

Министерство на околната среда и водите

Изх. №

95-00-1749

София

13.04.2020 г.

А О П

АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00258

Подделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//

Изходящ номер: 95-00-1749 от дата 13/04/2020

Коментар на възложителя:

Уникален номер на поръчката в РОП при АОП 00210-2017-0007.

Във връзка с Обявление за възложена поръчка с ID в РОП 914085/30.05.2019г.

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- Публичен
 Секторен

I.1) Наименование и адрес

Официално наименование:

Министерство на околната среда и водите

Национален регистрационен номер:

000697371

Пощенски адрес:

бул. Княгиня Мария Луиза 22

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Лице за контакт:

Теменужка Гаджанова

Телефон:

02 9406146

Електронна поща:

tgadzhanova@moew.government.bg

Факс:

02 9807041

Интернет адрес/и

Основен адрес (URL):

<https://www.moew.government.bg/>

Адрес на профила на купувача (URL):

<https://www.moew.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/358/>

I.2) Вид на възложителя

(попълва се от публичен възложител)

- Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения
 Публичноправна организация
 Национална агенция/служба
 Европейска институция/агенция или международна организация
 Регионален или местен орган
 Друг тип: _____
 Регионална или местна агенция/служба

I.3) Основна дейност

(попълва се от публичен възложител)

- Обществени услуги
 Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура
 Отбрана
 Социална закрила
 Обществен ред и сигурност
 Отдих, култура и вероизповедание
 Околна среда
 Образование
 Икономически и финансови дейности
 Друга дейност: _____
 Здравеопазване

I.4) Основна дейност

(попълва се от секторен възложител)

- Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия
 Железопътни услуги
 Електрическа енергия
 Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги

<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Легищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката
<input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
II.2) Процедурата е открита с решение No: РМФ-30 от 03/07/2017 дд/мм/гггг
II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 00210-2017-0007(nnnnn-uuuu-xxxx)
II.4) Описание на предмета на поръчката Предметът на поръчката включва осигуряване на устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, за нуждите на МОСВ, както следва: За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици. За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици*. **Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: Д-30-42 от 27/05/2019 дд/мм/гггг			
III.2) Договорът е сключен след			
<input checked="" type="checkbox"/> процедура за възлагане на обществена поръчка			
<input type="checkbox"/> рамково споразумение			
<input type="checkbox"/> динамична система за доставки			
<input type="checkbox"/> квалификационна система			
III.3) Изпълнител по договора			
Официално наименование: ТЕЗА ООД		Национален регистрационен номер: 030272497	
Пощенски адрес: ж.к. Младост 1, бл.54А, партер			
Град: гр. София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1784	Държава: BG
Електронна поща: office@teza.bg		Телефон: 02 9691598	
Интернет адрес: (URL)		Факс: 02 9691598	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Поръчката е възложена на обединение			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
III.4) При изпълнението участват подизпълнители			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)	
III.5) Предмет на договора „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната			

среда и водите"			
III.6) Срок на изпълнение			
Срок на изпълнение в месеци: _____ или дни _____ (от сключване на договора) или начална дата 27/05/2019 дд/мм/гггг крайна дата 14/03/2020 дд/мм/гггг			
III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:	39240	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN: _____			
III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Финансирането е 75 % от стойността на договора.			

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- договорът е изпълнен
 договорът е предсрочно прекратен
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
 договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване: 14/03/2020 дд/мм/гггг			
IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)			

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)			
IV.3) Договорът е изменен Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>			
Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
1 чл. 3, ал. 2 от договора	чл. 3, ал. 2 "Договорът влиза в сила от момента на сключване и е със срок до изтичане на срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г., но не по-късно от 14.02.2020 г. или до достигане на максимално допустимата стойност на договора по чл. 6, в зависимост от това кое от събитията настъпи по-рано".	Текстът на чл. 3, ал. 2 от договора се изменя, както следва: „Договорът влиза в сила от момента на неговото сключване и е със срок на действие до 14.03.2020 г. или до достигане на максимално допустимата стойност на договора по чл. 6 в зависимост от това кое от събитията настъпи по-рано".	Чл. 116, ал.1, т.7 от ЗОП, във връзка с писмо с изх. № 91-00-345/08.11.2019 г. на Министерство на финансите относно сключено допълнително споразумение с № 1/05.11.2019 г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г., за възлагане на централизирана обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ по Обособена

нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации".
Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата
за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на адрес
<https://sevop.minfin.bg>.

VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация

Дата: 13/04/2020 дд/мм/гггг

VII: Възложител:**VII.1) Грите имена (подпис):**

Адриана (чл. 2 от ЗЗЛД)* Тотева

(чл. 2 от ЗЗЛД)*

VII.2) Длъжност:

Главен секретар на Министерство на околната среда и водите, Възложител
съгласно Заповед № РД-152/14.02.2020 г. Изм. със Заповед РД-
173/24.02.2020г. на Министъра на околната среда и водите

